

CONDITIONS GENERALES DE VENTE	GENERAL SALES CONDITIONS
<p><b>SATT CONECTUS ALSACE</b>            Immatriculée au RCS de Strasbourg sous le n° : 539 210 559            Représentée par sa Présidente, Mme Caroline DREYER            Ci-après dénommée « CONECTUS »</p> <p>Agissant tant en son nom qu'au nom et pour le compte de :</p> <p><b>Nom de l'actionnaire</b></p>	<p><b>SATT CONECTUS ALSACE</b>            Registered at the RCS of Strasbourg under the number TI 539 210 559            Represented by its President, Mrs. Caroline DREYER            Hereinafter referred to as « CONECTUS »</p> <p>Acting in its own name and in the name and on behalf of:</p> <p><b>Name of the shareholder</b></p>
<p><u>Définitions</u></p> <p>CONTRAT désigne les présentes conditions générales de vente et les conditions particulières annexées. L'ensemble des dispositions du présent CONTRAT se substituent à toutes communications et accords oraux et/ou écrits relatifs à l'objet des présentes.</p> <p>INFORMATIONS CONFIDENTIELLES désigne les informations divulguées par une Partie pour l'exécution du PROGRAMME et identifiées comme telles.</p> <p>PROGRAMME désigne le projet tel que décrit dans les conditions particulières ci-jointes.</p>	<p><u>Definitions</u></p> <p>AGREEMENT including special conditions hereto, constitutes the entire agreement between the Parties with respect to the subject matter hereof, and supersedes any and all oral and/or written communications or understandings relating to the subject matter hereof.</p> <p>CONFIDENTIAL INFORMATION means all information disclosed by a Party in connection with the PROGRAM and marked or identified as confidential.</p> <p>PROGRAM means the project as described in the special conditions attached.</p>
<p><u>Entrée en vigueur</u></p> <p>Le CONTRAT entre en vigueur à compter de la réception par CONECTUS de l'original des conditions générales de vente et des conditions particulières signées par le représentant légal du client, pour la durée prévue aux conditions particulières annexées</p>	<p><u>Entry into Force</u></p> <p>The AGREEMENT enters in force when general sales conditions and special conditions have been delivered to CONECTUS signed by the legal representative of the customer and in original form, for the duration mentioned in the Special Conditions.</p>
<p><u>Objet</u></p> <p>L'exécution du PROGRAMME prévu au titre du présent CONTRAT est confiée à l'Actionnaire qui mettra à disposition le savoir-faire de ses chercheurs, utilisera les appareils et équipements nécessaires à la bonne exécution du PROGRAMME et consacrera à sa réalisation le temps et les soins nécessaires pour obtenir un résultat optimal en tenant compte de l'état actuel de la science et de la technique.</p>	<p><u>Object</u></p> <p>The performance of this PROGRAM under this AGREEMENT is delegated to the Shareholder which shall make available its researchers' know-how, shall use the appliances and equipment required for the good performance of the PROGRAM and shall devote the necessary time and care in carrying it out in order to obtain the maximum result bearing in mind the present state of science and techniques.</p>

<p><u>Modifications</u></p> <p>Toute modification, y compris toute prolongation, apportée au présent CONTRAT, devra faire l'objet d'un avenant aux conditions particulières qui sera signé par les représentants habilités des Parties.</p>	<p><u>Modifications</u></p> <p>All modification of this AGREEMENT, including all extension, shall be the subject of an amendment to the special conditions signed by the authorized representatives of the Parties, which will be integrated in this AGREEMENT.</p>				
<p><u>Obligation de résultat</u></p> <p>Le présent CONTRAT constitue pour l'Actionnaire une obligation de résultat qui se limitera à ce qui a été prévu dans le cahier des charges défini dans les conditions particulières du présent CONTRAT.</p>	<p><u>Obligation of result</u></p> <p>This AGREEMENT constitutes for the Shareholder an obligation of result which shall be limited to what have been provided for in the special conditions.</p>				
<p><u>Facturation</u></p> <p>Le client s'engage à verser à CONECTUS le prix mentionné dans les conditions spécifiques annexées.</p> <p>Chaque règlement sera effectué à trente (30) jours suivant la date de facturation correspondante établie par CONECTUS. Le versement devra être adressé à la SATT Conectus Alsace – Actionnaire, aux coordonnées bancaires suivantes :</p> <table border="1" data-bbox="114 746 1113 858"> <tr> <td data-bbox="114 746 539 858"> Banque de l'Economie  6 rue de Berne  Espace Européen de l'Entreprise  67300 Schiltigheim </td> <td data-bbox="539 746 1113 858"> IBAN:  BIC: </td> </tr> </table> <p>Le défaut de paiement entraîne de plein droit et sans mise en demeure préalable l'allocation d'une pénalité de retard égale à trois fois (3) le taux d'intérêt légal en vigueur à la date d'exigibilité de la créance ainsi que la prise en charge des frais de recouvrement.</p> <p>Ce budget sera utilisé par le LABORATOIRE jusqu'à épuisement des fonds sans conditions de délai, ni fourniture de justificatifs.</p>	Banque de l'Economie 6 rue de Berne Espace Européen de l'Entreprise 67300 Schiltigheim	IBAN: BIC:	<p><u>Invoices</u></p> <p>The customer shall pay to CONECTUS a price mentioned in special conditions attached.</p> <p>The payments shall be made within thirty (30) calendar days following receipt of an invoice, drawn up by CONECTUS. All payments shall be made to the following account of SATT Conectus Alsace - Shareholder:</p> <table border="1" data-bbox="1176 722 2190 834"> <tr> <td data-bbox="1176 722 1621 834"> Banque de l'Economie  6 rue de Berne  Espace Européen de l'Entreprise  67300 Schiltigheim </td> <td data-bbox="1621 722 2190 834"> IBAN:  BIC: </td> </tr> </table> <p>In case of late payment, a penalty shall be automatically due without a recall being necessary, at an interest rate equal to three times the French legal interest rate, and the bearing of the recovery costs.</p> <p>The budget should be used by the Laboratory until exhaustion of the money without time limit and obligation of furniture of written proofs.</p>	Banque de l'Economie 6 rue de Berne Espace Européen de l'Entreprise 67300 Schiltigheim	IBAN: BIC:
Banque de l'Economie 6 rue de Berne Espace Européen de l'Entreprise 67300 Schiltigheim	IBAN: BIC:				
Banque de l'Economie 6 rue de Berne Espace Européen de l'Entreprise 67300 Schiltigheim	IBAN: BIC:				
<p><u>Confidentialité</u></p> <p>Le client, l'Actionnaire, CONECTUS et chaque membre de leurs personnels, ainsi que chaque personnel recruté pour l'exécution du PROGRAMME, considéreront le PROGRAMME, ainsi que toutes les connaissances et informations reçues directement ou indirectement de l'autre Partie comme des INFORMATIONS CONFIDENTIELLES. Aucun usage des INFORMATIONS CONFIDENTIELLES en dehors de l'exécution du PROGRAMME et aucun usage ni communication à des tiers ne sera autorisée, sans l'accord préalable et écrit de la partie émettrice.</p>	<p><u>Confidentiality</u></p> <p>The customer, the Shareholder, CONECTUS, each of their staff, and every person recruited for the execution of the PROGRAM, shall consider the PROGRAM, and all the knowledge and information received directly from the other Party during this AGREEMENT, as CONFIDENTIAL INFORMATION. Without the prior written consent of the disclosing Party, the receiving Party may not use this information outside the execution of the PROGRAM, on behalf of (a) third part(y)(ies) and/or allow the use of this information by (a) third part(y)(ies).</p>				

<p>Cet engagement de confidentialité et de non usage est valable pendant toute la durée du présent CONTRAT et survivra à son échéance quelle qu'en soit la nature, pendant une durée de deux (2) ans.</p>	<p>This confidentiality undertaking is valid for the whole term of the present AGREEMENT and shall persist when said AGREEMENT ends, for whatever reason, for a period of two (2) further years.</p>
<p><u>Propriété Intellectuelle</u></p> <p>Le client possède la propriété de tous les résultats et informations obtenus dans le cadre du PROGRAMME sans avoir généré une activité inventive et sera entièrement libre de décider d'entreprendre ou de faire entreprendre l'exploitation des résultats.</p> <p>L'Actionnaire conserve néanmoins la possibilité d'utiliser les résultats pour ses besoins propres de recherche sous réserve des obligations de confidentialité précitées.</p> <p>Par ailleurs, la méthodologie et le savoir-faire utilisés ou développés par le LABORATOIRE pour réaliser le PROGRAMME demeurent la propriété de l'Actionnaire qui sera libre de les utiliser, les protéger, les transférer, les publier et les exploiter librement.</p>	<p><u>Intellectual property</u></p> <p>The customer is the exclusive owner of all results or data received during the performance of the PROGRAM without any innovative activity and shall have the right to use the results of the PROGRAM in any manner deemed appropriate to the COMPANY business interests.</p> <p>The Shareholder may freely use the results of the PROGRAM for its own research provided the Shareholder assumes all confidentiality obligations hereabove.</p> <p>However, methods and know-how used or developed by the LABORATORY to carry out the PROGRAM, remain the property of the Shareholder which will be free to use, protect, transmit, publish, and exploit them.</p>
<p><u>Garanties - Responsabilité</u></p> <p>L'Actionnaire et CONECTUS n'offrent aucune garantie et n'assument aucune responsabilité, expresse ou tacite, de quelque nature que ce soit, notamment quant à l'exploitation commerciale des résultats ou leur adéquation à une destination particulière, ou contre une quelconque infraction.</p> <p>Le client défendra, indemniser et préservera l'Actionnaire et CONECTUS de toute responsabilité, dommages, réclamations ou responsabilité pouvant résulter de l'utilisation des résultats.</p>	<p><u>Warranties - Liability</u></p> <p>The results are provided without any warranty, express or implied, including without limitation any implied warranty of merchantability or fitness for any particular purpose or any warranty that the use of result will not infringe or violate any patent or other proprietary right of any third party.</p> <p>The customer agrees to indemnify, defend and hold harmless the Shareholder and CONECTUS from and against any damages, costs or expenses related to any loss, third party claim, injury or liability, which may arise from customer's use of the results.</p>
<p><u>Résiliation</u></p> <p>Le présent CONTRAT pourra être résilié de plein droit par l'une des Parties en cas d'inexécution par l'autre d'une ou plusieurs des obligations.</p> <p>Cette résiliation ne deviendra effective que deux (2) mois après l'envoi par la Partie plaignante d'une lettre recommandée avec accusé de réception exposant les motifs de la plainte, à moins que dans ce délai la Partie défaillante n'ait satisfait à ses obligations ou n'ait apporté la preuve d'un empêchement consécutif à un cas de force majeure.</p> <p>En cas de résiliation anticipée, quel qu'en soit le motif, la rémunération totale perçue par CONECTUS pour le compte de l'Actionnaire correspondra au minimum aux prestations réalisées en conformité avec les termes du présent CONTRAT et, le cas échéant, aux prestations nécessaires pour clore le travail en cours qui devront être définies d'un commun accord, ainsi que les sommes irrévocablement engagées par CONECTUS dans le cadre du présent CONTRAT et avant notification de sa résiliation.</p>	<p><u>Termination</u></p> <p>This AGREEMENT may be terminated as of right by either Party in the event of non-performance by the other Party of one or more of the obligations laid down in its various clauses.</p> <p>Such a termination shall only become effective two (2) months after the complaining Party has sent a registered letter with acknowledgement of receipt setting forth the reasons for the complaint, unless within this time limit the defaulting Party has fulfilled its obligations or brought the evidence of an obstacle further to an event of force majeure.</p> <p>In case of early termination, the overall remuneration owed to CONECTUS on behalf of the Shareholder shall correspond to the services rendered in compliance with this AGREEMENT and, as the case may be, the services required to terminate the works in progress, that shall be defined by mutual agreement, as well as the amounts irrevocably incurred by CONECTUS in the framework of this AGREEMENT prior to notice of its termination.</p>

<p><u>Loi applicable et règlement des différends</u></p> <p>Le présent CONTRAT est régi par la loi française.</p> <p>En cas de difficultés sur l'interprétation ou l'exécution du présent CONTRAT, et sauf en cas d'urgence justifiant la saisine d'une juridiction compétente statuant en référé, les PARTIES s'efforceront de résoudre leur différend à l'amiable.</p> <p>Si les PARTIES ne parviennent pas à trouver un accord amiable dans un délai de quarante-cinq (45) jours à compter de la notification du différend, les PARTIES conviennent de saisir le Médiateur des Entreprises désigné par le Ministère de l'Economie.</p> <p>En cas de désaccord persistant, le litige sera porté devant le tribunal français compétent.</p>	<p><u>Litigation</u></p> <p>This AGREEMENT shall be governed by the laws of France.</p> <p>The Parties shall favor the friendly settlement of disputes which may arise in connection with the implementation and / or interpretation of the Agreement out of court.</p> <p>In case of persistent disagreement that is not resolved within forty-five (45) days following notification from the complaining Party, the Parties shall submit their dispute to the French "Médiateur de l'Innovation" nominated by the French Ministère de l'Economie.</p> <p>Any controversy which cannot be settled in accordance to the above provision shall be submitted to the French competent court.</p>
<p><u>Protection des données personnelles</u></p> <p>Toutes les données à caractère personnel liées au présent CONTRAT sont collectées uniquement à des fins de traitement, d'exécution et de suivi du CONTRAT. Ce traitement est effectué sous la responsabilité de CONECTUS.</p> <p>Conformément aux dispositions relatives à la protection des données à caractère personnel et en particulier le Règlement General sur la Protection des Données n°2016/679, les personnes physiques dont les données sont collectées dans le cadre de l'exécution du CONTRAT bénéficient d'un droit d'accès, de rectification, d'effacement, de modification et de suppression de leurs données en sollicitant le Délégué à la Protection des Données de CONECTUS, à l'adresse suivante : dpo@satt.conectus.fr.</p> <p>La personne concernée a également la possibilité de saisir la Commission Nationale de l'informatique et des Libertés (CNIL).</p>	<p><u>Personal data protection</u></p> <p>Any personal data in accordance with the GDPR collected in the framework of this AGREEMENT and required for processing and managing the AGREEMENT, shall be carried out under the responsibility of CONECTUS.</p> <p>In accordance with the applicable regulation, and in particular General Data Protection Regulation n°2016/679, known as regulation on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data, individuals whose personal data have been collected from the AGREEMENT and analysis of the AGREEMENT have the right of access, rectification, erasure and objection. Any of these rights may be exercised by sending a mail to the following address: dpo@satt.conectus.fr at CONECTUS.</p> <p>Finally, individuals have the right to lodge a complaint to the "Commission Nationale de l'Informatique et des Libertés" (CNIL).</p>

Paraphes précédés de la mention "Lu et approuvé" / Initials with « Agreed and accepted »: